



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๗ มีนาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ผลการศึกษาพบว่ามลพิษทางอากาศเชื่อมโยงกับโรคจิตเภทของวัยรุ่นอังกฤษ		

สตรีคนหนึ่งสวมหน้ากากป้องกันฝุ่นละอองเพื่อลดผลกระทบ  
ของมลพิษทางอากาศในกรุงปักกิ่ง เมื่อวันที่ ๒๗ มีนาคม ๒๕๖๒  
ข่าวเผยแพร่เมื่อวันที่ ๒๗ มีนาคม ๒๕๖๒

กรุงลอนดอน - เมื่อวันที่ ๒๗ มีนาคม ๒๕๖๒  
นักวิทยาศาสตร์เปิดเผยว่า จากการตรวจสอบคุณภาพ  
ของมลภาวะทางอากาศในเมืองต่าง ๆ ของประเทศอังกฤษ  
อย่างละเอียด พบว่า คุณภาพอากาศเลวร้ายที่เกิดขึ้นใน  
ประเทศอังกฤษและแคว้นเวลส์ ส่งผลเชื่อมโยงไปถึง  
ประสบการณ์ความผิดปกติทางจิตในวัยรุ่น เช่น การได้ยินเสียงหลอน ความหวาดระแวงอย่างรุนแรง เป็นต้น



นักวิจัยจากวิทยาลัยคิงส์ คอลเลจ ลอนดอน (King's College London) เปิดเผย พวกเขาเป็นนักวิจัย  
กลุ่มแรกในประเทศที่ศึกษาเรื่องนี้ ผลการวิจัยชี้ว่า เด็กและวัยรุ่นที่อาศัยอยู่ในเมืองมีโอกาสเป็นโรคจิตมากกว่า  
คนที่อาศัยอยู่ในชนบทเป็นสองเท่า

นางโจแอนน์ นิวบิวรี (Joanne Newbury) ผู้เขียนหลักของรายงานที่ตีพิมพ์ในวารสาร JAMA Psychiatry  
เปิดเผยว่า “เราพบว่า ประสบการณ์ความผิดปกติทางจิตในวัยรุ่นเป็นเรื่องที่เกิดขึ้นเป็นธรรมดามากขึ้นในเขตเมือง”

“ถึงแม้ว่าผลการศึกษาไม่สามารถแสดงให้เห็นว่ามลพิษทำให้วัยรุ่นมีประสบการณ์ความผิดปกติ  
ทางจิต แต่การค้นพบของเราชี้ให้เห็นว่า มลพิษทางอากาศอาจเป็นปัจจัยสนับสนุนในการเชื่อมโยงระหว่างชีวิตของ  
คนเมืองและประสบการณ์ความผิดปกติทางจิต”

นักวิจัยใช้ข้อมูลตลอดช่วงเวลาสองทศวรรษในการตรวจสอบและศึกษาเด็กในสหราชอาณาจักรมากกว่า  
๒,๒๐๐ คน ที่เกิดในระหว่างปี ๒๕๓๗-๒๕๓๘ โดยนำมาเปรียบเทียบกับข้อมูลมลพิษทางอากาศแห่งชาติตั้งแต่  
ปี ๒๕๕๕ เมื่อเด็กเหล่านั้นมีอายุประมาณ ๑๗ ปี

ผลของรายงาน พบว่า เด็กประมาณร้อยละ ๓๐ มีประสบการณ์ความผิดปกติทางจิตเวชอย่างน้อยหนึ่งครั้ง  
ระหว่างอายุ ๑๒ ถึง ๑๘ ปี ทั้งนี้ เด็กในเมืองที่มักจะได้สัมผัสกับไนโตรเจนไดออกไซด์ ไนโตรเจนออกไซด์ และ  
อนุภาคมลพิษทางอากาศเล็ก ๆ เช่น ฝุ่นและควัน มีประสบการณ์ดังกล่าวในอัตราสูงสุด

เด็ก ๆ จะถูกถามคำถามเช่น “คุณเคยคิดบ้างไหมว่าคุณกำลังถูกจับตามอง ถูกติดตาม หรือถูกสอดแนม”  
และ “คุณเคยได้ยินเสียงที่คนอื่นไม่สามารถได้ยินหรือไม่”

หลังจากการประเมินทางคลินิกโดยผู้เชี่ยวชาญพบว่า มีเด็กเพียงร้อยละ ๒.๙๐ เท่านั้น ที่มีอาการทางจิต อย่างน้อยหนึ่งอย่างในช่วงอายุระหว่าง ๑๒ ถึง ๑๘ ปี

นักวิทยาศาสตร์ กล่าวว่า คนหนุ่มสาวที่มีประสบการณ์ทางจิตมีแนวโน้มที่จะพัฒนาความผิดปกติทางจิต ไปจนถึงขั้นรุนแรง เช่น โรควิตกกังวลหรือปัญหาสุขภาพจิตอื่น ๆ รวมถึงการพยายามฆ่าตัวตาย

เมื่อต้นเดือนที่ผ่านมา องค์การสหประชาชาติ กล่าวว่า มลพิษทางอากาศควรถูกมองว่าเป็นประเด็น สิทธิมนุษยชน ซึ่งก่อให้เกิดการเสียชีวิตก่อนวัยอันควรทั่วโลกเจ็ดล้านรายต่อปี ซึ่งรวมถึงเด็ก ๖๐๐,๐๐๐ คน ด้วย

นักวิจัย กล่าวว่า การค้นพบของพวกเขาไม่ได้ระบุว่ามลพิษทางอากาศที่มากขึ้นทำให้เกิดประสบการณ์ โรควิตกกังวล อัจฉริยะอื่น ๆ เช่น มลพิษทางเสียง และระดับความเครียดที่เพิ่มขึ้นร่วมด้วย ซึ่งพวกเขาไม่ได้ตรวจสอบ

งานวิจัยที่ตีพิมพ์ผลการศึกษา เปิดเผยว่า ในขณะที่ผลการวิจัยมีส่วนทำให้นักวิจัยมีความเข้าใจเกี่ยวกับ ผลกระทบของมลพิษมากขึ้น แต่การศึกษาดังกล่าวยังมี “ข้อจำกัดที่สำคัญ” หลายประการ

งานวิจัยดังกล่าวระบุข้อเสนอแนะว่า “การตีความผลลัพธ์ที่เกิดขึ้นควรดำเนินการด้วยความระมัดระวัง เพราะในการศึกษานี้เน้นเฉพาะความสัมพันธ์ของสังคมเมือง ซึ่งความผิดปกติทางจิตไม่ได้มีนัยสำคัญทางสถิติ”

นายแฟรงค์ เคลลี (Frank Kelly) ผู้ร่วมเขียนงานวิจัย กล่าวว่า สหประชาชาติคาดการณ์ว่า สองในสาม ของประชากรโลกจะอาศัยอยู่ในเมืองภายในปี ๒๕๙๓ การวิจัยเพิ่มเติมเกี่ยวกับผลกระทบทางสุขภาพจากมลพิษ ทางอากาศจึงเป็นสิ่งสำคัญอย่างยิ่ง

นายเคลลี ศาสตราจารย์ทางด้านอนามัยสิ่งแวดล้อมจากวิทยาลัย คิงส์ คอลเลจ ลอนดอน กล่าวเพิ่มเติมว่า “เด็กและคนหนุ่มสาวส่วนใหญ่มีความเสี่ยงต่อผลกระทบทางสุขภาพจากมลพิษทางอากาศ เนื่องจากความไม่แข็งแรง ของระบบสมองและระบบทางเดินหายใจ”

การเปิดเผยกลไกที่เชื่อมโยงสภาพแวดล้อมของเมืองกับโรควิตกกังวล ควรได้รับการกำหนดให้เป็นเรื่อง เร่งด่วนด้านสุขภาพ

เมื่อเดือนมกราคม สหประชาชาติเรียกร้องให้คำมั่นที่จะเป็นประเทศเศรษฐกิจขนาดใหญ่ประเทศแรกที่จะ กำหนดเป้าหมายคุณภาพอากาศ ตามข้อเสนอแนะขององค์การอนามัยโลก (WHO) เช่น การเลิกใช้รถยนต์ดีเซล

---

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.straitstimes.com/world/europe/air-pollution-linked-with-psycho-episodes-in-british-teens-study-finds">https://www.straitstimes.com/world/europe/air-pollution-linked-with-psycho-episodes-in-british-teens-study-finds</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๒ เมษายน ๒๕๖๒

**ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :**

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากเว็บไซต์หนังสือพิมพ์ที่มีชื่อเสียงของรัฐสภาประเทศในอาเซียน
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาเพื่อตรวจทานคำศัพท์เฉพาะต่าง ๆ ให้ถูกต้อง
๓. ตรวจทานคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์เฉพาะให้มีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว คือ คำศัพท์ทางด้านเศรษฐศาสตร์

ผู้ปฏิบัติงาน	นางอุมาพร เพ็ชรเลิศจำรัส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๔ /๖๒
ผู้แทน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	